

雨 果[法]原著 笑 月 改写

巴黎圣母院

BA LI SHENG MU YUAN

- 携带方便
- 阅读轻松
- 忠实原著
- 浓缩精华
- 情景插图
- 难字注音
- 名家导读



名著轻松读

湖南少年儿童出版社

NBAF47 / 03

巴黎圣母院

BA LI SHENG MU YUAN

雨果[法]原著 笑月改写

湖南少年儿童出版社





爱与美的艺术力量

青年评论家 龚旭东

艾斯美拉达,这是一个听起来很美的名字,那么,这个人美吗?回答是肯定的:美!这个人是古今中外文学史上一个以美而著称的形象。艾斯美拉达,她就是美的化身。

艾斯美拉达是法国大文豪雨果的代表作《巴黎圣母院》中的女主角。《巴黎圣母院》是一部描写中世纪法国社会的历史小说,小说的情节起伏跌宕,一波三折,扣人心弦:副主教弗罗洛和他的仆人伽西莫多都爱上了吉普赛女郎艾斯美拉达,艾斯





美拉达却爱上了近卫弓箭队长弗比斯，弗罗洛出于嫉妒杀伤弗比斯，艾斯美拉达反被诬为杀人者，伽西莫多劫法场将她藏至圣母院中，弗罗洛施诡计鼓动乞丐暴动，艾斯美拉达逃出圣母院终于与失落多年的母亲相聚，却被吊死在绞刑架上，伽西莫多愤而将给了他第二次生命的弗罗洛推下教堂顶，来到墓地与艾斯美拉达同葬一穴。这是一个情节曲折离奇而人物结局十分凄惨的故事，它充满着动人心魄的艺术感染力，让人读后心情激荡，久久不能平静。

这部小说强烈的艺术魅力来源于它对人物的独特塑造。书中的主要人物性格都十分鲜明。艾斯美拉达有着惊人的美丽，而且她的美不仅是外在的，也是内心的，善与美在她身上结合得那么完美，使她具有了一种目眩神迷的魅力，当然这也给她引来了邪恶者的欲望，她的纯洁天真



还使她陷入了灾难性的爱情悲剧，她爱上了外表英俊却薄情寡义的花花公子弗比斯队长，最终也是这种虚幻的爱情梦想使她在即将逃脱追捕的情况下自投罗网，被送上绞刑架。文学史上独一无二的教堂敲钟人伽西莫多是个残疾人，独眼、驼背、罗圈腿，还是个聋子，他奇丑无比却又极其善良，他因副主教弗罗洛对他的养育之恩而甘心成为其奴仆；他为报答艾斯美拉达的滴水之恩而宁愿肝脑涂地，对别人他十分野蛮粗鲁，对她却表现出动人的柔情与细心，他杀死了暴露出卑劣面目的恩人弗罗洛，他无助而绝望地目睹心中的爱人死去，最终到墓地去与她同葬一穴。丑陋的伽西莫多身上表现出的深刻的人性与美，使他成为文学史上最独特而又最感人至深的艺术形象。副主教弗罗洛则是一个十分复杂的人物，他抚养弟弟，收养伽西莫多，学习刻苦，知识渊博，但身为神甫他必





须压抑自己的欲望,这种压抑扭曲了他的人性,情欲和嫉妒最终造成了理智的失控,使他成为了自己欲望的奴隶,他由神甫变成了魔鬼,充满罪恶地制造了一系列悲剧与毁灭。

小说中的主要人物都具有象征性的品格:艾斯美拉达体现善良的美(身心统一的美),弗比斯队长体现庸俗的美(一个花心大萝卜、红漆马桶),伽西莫多体现丑陋与善良(两个极端的奇妙统一,在外丑与内美的对比中衬托出真正的人性之美),佛罗洛副主教则体现淫欲和邪恶(人性的扭曲、分裂与疯狂),这些品格之间的相互关联引起了强烈的戏剧冲突,加上种种戏剧性的误会,导致了惊心动魄的情节发展和悲剧性结局。雨果在这部小说中塑造人物所采取的对照原则,是这部小说最突出的艺术特征。人物之间的相互对照使得人物之间彼此特点鲜明。艾斯美拉达的



美与伽西莫多的丑(二人出场时的外貌形象和艾斯美拉达给受刑的伽西莫多喂水的场景都是文学史上著名的描写)、伽西莫多的善良与弗罗洛的邪恶等都能激起强烈的艺术效果。而在某一人物形象的塑造上，对照原则也同样起了关键性的作用：弗罗洛外表的道貌岸然与内心的阴险卑劣，弗比斯队长外表的英俊潇洒与内心的轻浮低俗，艾斯美拉达的母亲居第尔修女对埃及女人的恨与对女儿的爱等等都使人物形象的性格特征更加鲜明突出，至于伽西莫多的丑美统一就更达到了极高的艺术境界，它表明，当丑成为一种真正的艺术对象时，艺术的丑就具有与美同样的艺术价值，这时，艺术的丑就可以转化为一种艺术美，同时，人的内心之美、人性之美可以超越外表的丑，改变人们对外表丑、怪引起的不快，使人进入到更高的美的境界。书中主要人物中只有艾斯美拉达





是内外俱美、身心统一的，而她的艺术形象也成为了文学史上的美的象征。

这本小说中情节发展和人物行为的基本动力都是出自于爱，居第尔修女是对女儿的母爱（她的仇恨是爱的极端表现），弗比斯队长是对女人的逢场作戏之爱，伽西莫多是至善和奉献之爱，弗罗洛是邪恶卑鄙之爱，艾斯美拉达则是一种天真虚幻的爱，这种种不同的爱交杂在善与恶、美与丑、光明与黑暗、人性与兽性的强烈对比之中，使作品的人道主义精神具有了震撼读者心灵的艺术力量。



目 录

- 一. 巴黎圣母院..... (1)
- 二. 主显节和愚人节的狂欢..... (3)
- 三. 艾斯美拉达..... (11)
- 四. 隐修女：一个母亲的故事..... (41)
- 五. 圣母院的敲钟人和副主教..... (53)
- 六. 圣母院塔楼的避难室..... (155)
- 七. 攻打圣母院..... (178)
- 八. 结局..... (203)





一.巴黎圣母院

故事发生在 1482 年，法王路易十一统治末期的巴黎。

在巴黎的老城区，有一座庄严宏伟的古老教堂，虽然日渐老去，却依然非常美丽。这就是巴黎圣母院。

它上下共有五层。最下一层是三道尖顶拱门；拱门上面有一排神龛(kān)，镂(lòu)刻着法兰西 28 位列王身穿绣花长袍的雕像，这是第二层；神龛上面是三扇窗子，中央是巨大的玫瑰花饰(shì)的圆形窗，由彩色玻璃装饰而成，两边各有一个侧窗，这是第三层；第四层在窗子上面，





是用秀丽的小圆柱支撑着厚重平台的梅花拱廊(láng);第五层是两座黝(yǒu)黑笨重的巨大钟楼。这是一座用石头谱写的交响曲,雄伟壮丽,整体和谐(xié)。

在巴黎圣母院这座令人叹为观止的教堂里,最美不胜收的,是从圣母院的钟楼顶浏览巴黎市景。钟楼内部,开凿了一道螺旋形楼梯,顺着这阴暗的楼梯拾级而上,来到两个高平台中的一个,只见阳光灿烂,清风习习,美景如画。

然而,就在这钟楼上,发生了一个悲惨凄凉、催人泪下的故事。



二.主显节和愚人节的狂欢

比埃尔·甘果瓦和他的圣迹剧

1482年1月6日那天,恰逢两个隆重的节日,既是主显节又值愚人节。按习惯将放焰(yàn)火和种植五月树,在司法宫演出圣迹剧。

一大早,家家都关门闭户,成群的市民从各处涌向指定的三个地点。不过,巴黎爱凑(còu)热闹的闲散市民,绝大多数都去看焰火,或者去看圣迹剧。

演出要等到正午12点才开始。这无疑太晚了,所以群众大为不满,一片埋怨和咒骂声。





这时，从戏台更衣室的帷（wéi）幔（màn）后走出一个人来，人群终于安静了下来。

“公民先生们，公民太太们，我们十分荣幸地宣布，我们要当着红衣主教大人的面，演出一场极为精彩的寓意剧，名叫《圣母玛丽亚的公正判决》。由我扮演朱庇（bì）特。等红衣主教大人驾（jià）临，我们马上开演。”

“马上开演圣迹剧！不然我们可要开杀戒啦！吊死演员！吊死红衣主教！”民众吼叫着。可怜的朱庇特吓得魂不附体。

幸亏这关头，有个年轻人出来替他解了围，这人身材高大，脸色苍白。只见他满脸堆笑，走上前来对那可怜虫说：“马上开演吧。快满足群众的要求。我负责请求法官谅解，法官负责请求红衣主教谅解。”

这位年轻人名叫比埃尔·甘果瓦，他是这出圣迹剧的作者。



演出终于开始了。戏台上传出乐声，幕布升起，走出4个人来，他们身穿五颜六色的戏装，脸上涂脂抹粉，站成一排向观众深深一鞠(jū)躬(gōng)。乐曲嘎(gā)然停止，圣迹剧开演了。

在全场肃穆中，他们开始朗诵《序诗》，博得了观众热烈的掌声。谁知好景不长，一个衣衫褴(lán)褛(lǚ)的叫花子，爬上看台的飞檐并坐下来，露出全是脓疮的右臂，装出一副可怜相，大声开口乞求：“行行好，请行行好吧！”

《序诗》受到干扰，人们的目光纷纷转向乞丐。有人开始快活地高声嚷叫起来。

突然，大厅的一道侧门被推开了，守门人响亮地宣布：“波旁红衣主教大人驾到！”全场顿时混乱起来。人们把脑袋转向看台，喊道：“红衣主教！红衣主教！”

红衣主教大人入座看台之前，停留了片刻，相当傲慢地对观众环视了一周。





他确实是个了不起的人物，仪表堂堂，穿着华丽的大红袍，观看他比观看任何戏剧都值得。

守门人洪亮的声音又通报：奥地利大公的特使驾到！

特使们一个接着一个走进大厅，激起观众一浪又一浪的好奇心。现在，谁也不去看剧了。可怜的甘果瓦千方百计想挽救他的演出，不停地奔忙，不停地呼喊，可是一切努力全都付诸东流：没有一个人把视线从红衣主教和特使们身上移开。最后不得已，甘果瓦只好冒充观众，亲自高喊起来：“从头再演圣迹剧！从头再演！”

“见鬼！”捣蛋的大学生们却针锋相对，“圣迹剧演完了。别想从头再演！”

“打倒圣迹剧！打倒圣迹剧！”

观众们已经对圣迹剧毫无兴趣了。有人建议开始选举愚人王，得到全场观众一致拥护。



可怜的甘果瓦伤心地用双手捂住了脸。

愚人王

愚人王的选举开始了。

戏台对面的小教堂被选为表演怪相的舞台。雕花窗户的一块玻璃被砸碎，形成一个圆洞，规定参赛者从这圆洞里伸出脑袋，比赛谁更丑陋(lòu)。一会儿，小教堂便挤满了参赛者。

喧(xuān)闹声中红衣主教狼狈地提前退场了，他的驾到曾令全场激动不已，现在他离去，谁也无动于衷……

第一张露出窗洞的脸，眼皮翻起，张着血盆大口。观众爆发出一阵狂笑。接着是第二个、第三个……放肆的笑声，快活的跺(duò)脚声，不绝于耳。

终于，赛场爆发出一阵雷鸣般的掌声和惊天动地的欢呼声，愚人王选出来了！





此时从窗洞中伸出来的这张脸，简直妙不可言。

请看：四面体的大鼻子，马蹄形的嘴，细小眯缝的左眼完全被一个大瘤（liú）子遮盖着，上下两排乱七八糟的牙齿，难看的下巴，还有脸上那种轻蔑、惊异和悲哀的表情。

全场一片欢呼。人们向小教堂涌去，把这位幸运的愚人王高举着，抬出去。

哇！大家靠近一看，发现这副怪相竟然是他的真面目！

看吧，他整个人就是这样：一个大脑袋，红棕色的头发直竖着，两肩之间隆起一个驼（tuó）背，鸡胸凸出，大腿与小腿七扭八歪——他简直是一个被打碎后，又胡乱焊（hàn）接起来的巨人。但这样一个畸形的身躯，却具有一种难以言状的气质：精力充沛，矫健有力，勇气非凡。

这独眼巨人出现在小教堂的门槛

